



**SỐNG LINH ĐẠO  
THÁNH THỂ  
LIVING A EUCHARISTIC  
SPIRITUALITY**  
**ĐẠI HỘI GIÁO LÝ VIỆT NAM KỶ XVII**  
*Phaolô Phạm Xuân Khôi*

<sup>53</sup>Chúa Giêsu nói với người Do Thái: “Thật, tôi bảo thật các ông: nếu các ông không ăn thịt và uống máu Con Người, các ông không có sự sống nơi mình. <sup>54</sup>Ai ăn thịt và uống máu tôi, thì được sống muôn đời, và tôi sẽ cho người ấy sống lại vào ngày sau hết, <sup>55</sup>vì thịt tôi thật là của ăn, và máu tôi thật là của uống. <sup>56</sup>Ai ăn thịt và uống máu tôi, thì ở lại trong tôi, và tôi ở lại trong người ấy. <sup>57</sup>Như Chúa Cha là Đấng hằng sống đã sai tôi, và tôi sống nhờ Chúa Cha thế nào, thì kẻ ăn tôi, cũng sẽ nhờ tôi mà được sống như vậy. <sup>58</sup>Đây là bánh từ trời xuống, không phải như bánh tổ tiên các ông đã ăn, và họ đã chết. Ai ăn bánh này, sẽ được sống muôn đời.” (Ga 6: 53-58)

<sup>53</sup>Jesus said to the Jews, Amen, amen, I say to you, unless you eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you do not have life within you. <sup>54</sup>Whoever eats my flesh and drinks my blood has eternal life, and I will raise him on the last day. <sup>55</sup>For my flesh is true food, and my blood is true drink. <sup>56</sup>Whoever eats my flesh and drinks my blood remains in me and I in him. <sup>57</sup>Just as the living Father sent me and I have life because of the Father, so also the one who feeds on me will have life because of me. <sup>58</sup>This is the bread that came down from heaven. Unlike your ancestors who ate and still died, whoever eats this bread will live forever. (Jn 6: 53-58)

Lạy Chúa Giêsu Thánh Thể,

Chúa đến với chúng con, dưới dạng tấm bánh bình thường.

Tấm bánh chẳng nói gì, chỉ biết lặng lẽ chờ đợi.

Tấm bánh hiện diện để phục vụ con người.

Tấm bánh quá mong manh, nhỏ bé, có thể bị ẩm mốc làm hư hoại, và tan biến rất mau sau khi được nhận lãnh.

Lạy Chúa Giêsu, có cái gì tương tự, giữa thân phận làm người và thân phận làm bánh của Chúa.

Xin cho chúng con biết cách đến với con người hôm nay: đơn sơ, khiêm hạ, không tìm vinh quang hay quyền lực. Nhờ ăn tấm bánh của Chúa, chúng con cũng trở nên tấm bánh ngon, được bẻ ra để đáp ứng nhu cầu của nhiều người.

Ước gì chúng con dám rước Chúa vào mọi vùng mờ tối của lòng mình, để sự hiện diện của Chúa trong con được lớn lên. Và ước gì chúng con trở thành những Nhà Tạm di động, đem Chúa đến cho tha nhân. Amen

## Sacrosanctum Concilium #10

### Tầm quan trọng của Phụng Vụ

- ✓ Phụng vụ là **tột đỉnh** mà hoạt động của Hội Thánh hướng về;
- ✓ đồng thời cũng là **nguồn mạch** tuôn trào tất cả sức lực của Hội Thánh.

**Tại sao?**

### The importance of Liturgy

- ✓ The liturgy is the **summit** toward which the activity of the Church is directed;
- ✓ at the same time it is the **font** from which all her power flows.

**Why?**

## Sacrosanctum Concilium #2

For the liturgy, “through which the *work of our redemption is accomplished*,” most of all in the *divine sacrifice of the Eucharist*, is the outstanding means whereby the faithful may *express in their lives*, and *manifest to others*, the **mystery of Christ** and the **real nature of the true Church**.

Vì phụng vụ “mà qua đó **công trình cứu độ chúng ta được hoàn tất**,” nhất là trong **hy tế Thánh Thể của Thiên Chúa**, là phương tiện nổi bật mà nhờ đó các tín hữu có thể **diễn tả trong đời sống của mình**, và **bày tỏ cho người khác**, **mâu nhiệm của Đức Kitô** và **bản chất thực sự của Hội Thánh thật**.

### Câu hỏi để thảo luận

- ❑ Thánh Lễ là gì?
- ❑ Tại sao chúng ta tham dự Thánh Lễ?
- ❑ Chúng ta cầu xin Chúa điều gì khi tham dự Thánh Lễ?
- ❑ Chúa muốn chúng ta làm gì trong và sau Thánh Lễ?

### Question for discussion

- ❑ What is the Mass?
- ❑ Why do we attend Mass?
- ❑ What do we ask of God when we attend Mass?
- ❑ What does God want us to do during and after Mass?



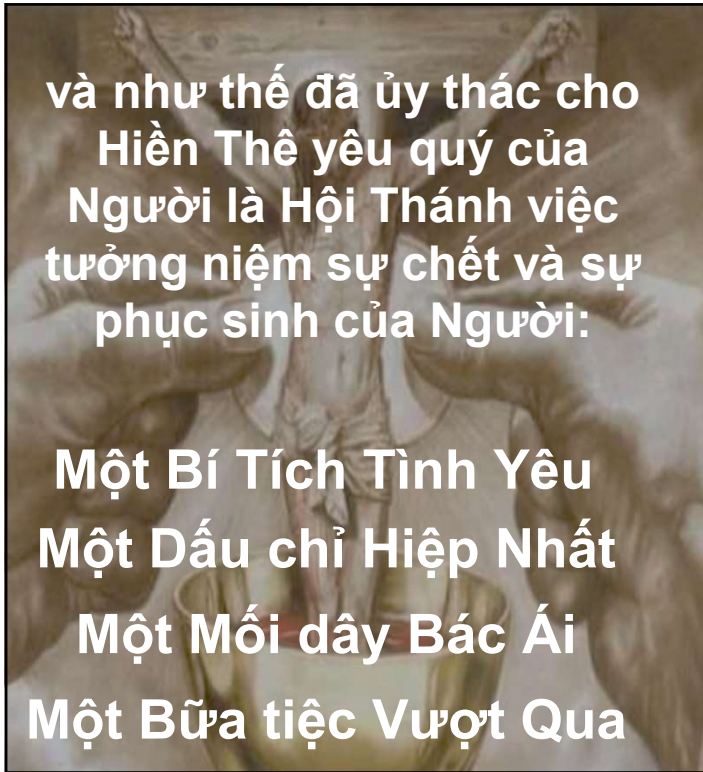
## Thánh Lễ là Gì? What Is The Mass?

Trong bữa Tiệc Ly,  
vào đêm bị trao nộp  
Đấng Cứu Chuộc chúng ta  
đã thiết lập Hy tế Tạ ơn  
bằng chính Mình và Máu  
Người

để nhờ đó hy tế Thập giá  
được tiếp diễn  
qua các thời đại cho tới  
khi Người đến

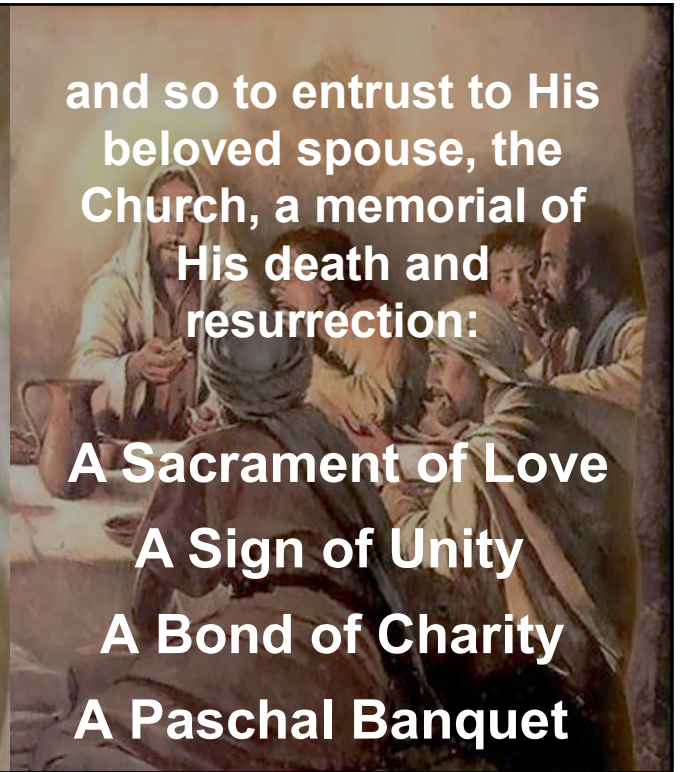
At the Last Supper,  
on the night when He was  
betrayed  
our Savior instituted the  
Eucharistic Sacrifice  
of His Body and Blood

in order to perpetuate the  
sacrifice of the Cross  
throughout the centuries  
until He should come again



và như thế đã ủy thác cho  
Hiền Thê yêu quý của  
Người là Hội Thánh việc  
tưởng niệm sự chết và sự  
phục sinh của Người:

Một Bí Tích Tình Yêu  
Một Dấu chỉ Hiệp Nhất  
Một Mối dây Bác Ái  
Một Bữa tiệc Vượt Qua

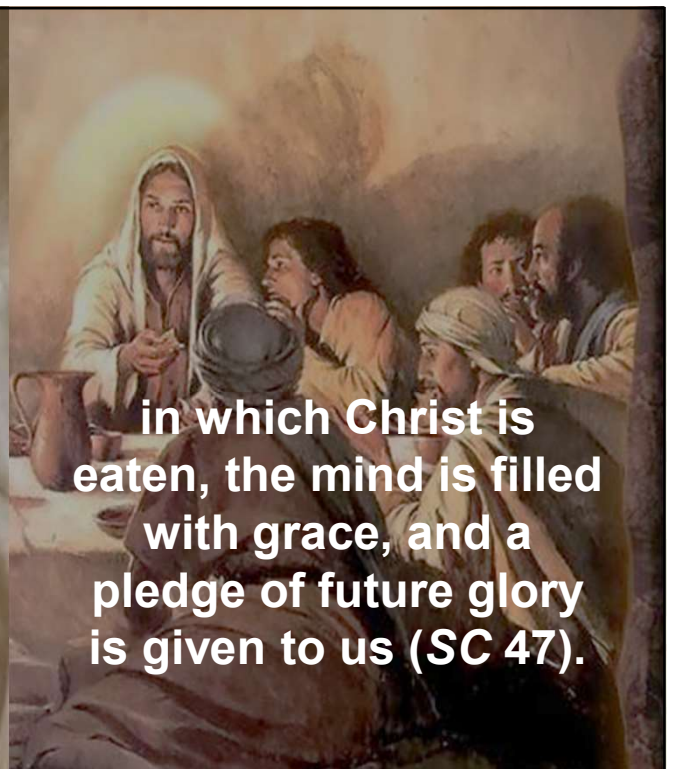


and so to entrust to His  
beloved spouse, the  
Church, a memorial of  
His death and  
resurrection:

A Sacrament of Love  
A Sign of Unity  
A Bond of Charity  
A Paschal Banquet



trong đó, khi lãnh nhận  
Chúa Kitô, tâm hồn chúng ta  
được tràn đầy ân sủng, và  
đón nhận bảo chứng cho  
vinh quang đời sau (SC 47).



in which Christ is  
eaten, the mind is filled  
with grace, and a  
pledge of future glory  
is given to us (SC 47).

## Lumen Gentium #11

“Khi tham dự Hy Tế Thánh Thể, là *nguồn mạch và tột đỉnh của toàn thể đời sống Kitô hữu,*

[Các tín hữu] dâng lên Thiên Chúa Lễ Vật thần linh và cùng với Lễ Vật ấy họ tự dâng chính mình.”

When “taking part in the Eucharistic sacrifice, which is the *fount (source) and apex (summit) of the whole Christian life,*

[the faithful] offer the Divine Victim to God, and offer themselves along with It.”



**Tại sao chúng ta tham dự Thánh Lễ?**  
**Why do we attend Mass?**

## Tại sao chúng ta tham dự Thánh Lễ?

Thánh Lễ vừa là *Bữa Tiệc Tưởng Niệm* cuộc Vượt Qua của Chúa, vừa là một *Hy Tế Tạ Ơn*.

The Mass is both the *Meal in Memorial* of the Lord's Passover and a *Thanksgiving Sacrifice*.

- Trong đó chúng ta, nhiệm thể của Chúa Giêsu, cùng với Người dâng hiến chính mình cho Thiên Chúa.
- Qua việc hiệp thông với Mầu Nhiệm Vượt Qua của Người, chúng ta được Chúa Thánh Thần biến đổi thành một hy lễ đẹp lòng Thiên Chúa.

- In which we, the body of Christ, together with Him offer ourselves to God.
- Through communion with the Paschal Mystery of Christ, we are transformed by the Holy Spirit into a sacrifice pleasing to God.

## Tại sao chúng ta tham dự Thánh Lễ?

Hai yếu tố *Tưởng Niệm* và *Hy Tế* này không thể tách rời nhau được.

These two elements of *Memorial* and *Sacrifice* are inseparable.

**“Vì vậy, lạy Chúa, khi kính nhớ cuộc khổ hình sinh ơn cứu độ, sự sống lại và lên trời vinh hiển của Con Chúa, đồng thời mong đợi Người lại đến, chúng con dâng lên Chúa hy lễ hằng sống và thánh thiện này để tạ ơn Chúa.”**  
(*Kinh Tạ Ơn III*).

**“Therefore, O Lord, as we celebrate the memorial of the saving Passion of your Son, his wondrous Resurrection and Ascension into heaven, and as we look forward to his second coming, we offer you in thanksgiving this holy and living sacrifice.”** (*Eucharistic Prayer III*).

Qua việc tạ ơn này, chính chúng ta được nên một trong Đức Kitô và ở lại trong tình yêu của Người.

Through this Thanksgiving, we become one in Christ and remain in His Love.

## Tưởng Niệm và Hy Tế Memorial and Sacrifice

“Chúa Giêsu là một ‘con người’, luôn luôn sống và hiện diện với chúng ta! Hãy yêu Chúa Giêsu hiện diện trong bí tích Thánh Thể. Người hiện diện *cách hy tế trong Thánh Lễ*, là điều nhắc lại Hy Tế trên Thánh Giá. Tham dự Thánh Lễ có nghĩa là đi lên đồi Canvê để gặp Người, Đấng Cứu Chuộc chúng ta.” (Gioan Phaolô II – Huấn Từ dành cho Giới Trẻ Ý, 8/11/1978).

“Jesus is a ‘person,’ always alive and present with us! Love Jesus present in the Eucharist. He is present in a *sacrificial way in Holy Mass*, which renews the Sacrifice of the Cross. To go to Mass means going to Calvary to meet him, our Redeemer.” (John Paul II, *Address to the Italian youth*, Nov. 8, 1978).

### ***“Bí tích Thánh Thể là tột đỉnh của hành động cứu độ của Thiên Chúa:***

Chúa Giêsu, trở nên tấm bánh bẻ ra cho ta, tuôn đổ trên ta tất cả lòng thương xót và tình yêu của Người, để đổi mới tâm hồn, cuộc sống và cách chúng ta liên hệ với Người cùng với anh chị em mình....

Đi Lễ không phải chỉ để cầu nguyện, nhưng để **Rước Lễ**, bánh là Mình Chúa Giêsu Kitô, Đấng cứu chúng ta, tha thứ cho chúng ta, liên kết chúng ta với Chúa Cha.” (Phanxicô, *Triều Yết Chung*, 5/2/2014).

### ***“The Eucharist is the summit of God’s saving action:***

The Lord Jesus, by becoming bread broken for us, pours upon us all of His mercy and His love, so as to *renew our hearts, our lives, and our way of relating with Him and with the brethren....*

Go to Mass, not just to pray, but **to receive Communion**, the bread that is the Body of Jesus Christ who saves us, forgives us, unites us to the Father.” (Francis, *General audience*, Feb. 5, 2014).



**“Thánh Thể mạc khải kế hoạch yêu thương hướng dẫn toàn bộ lịch sử cứu độ.**

Ở đó, ‘Thiên Chúa Ba Ngôi’, theo cơ bản là tình yêu, *hoàn toàn trở thành một phần của thân phận con người chúng ta.*

Trong bánh và rượu mà qua đó Đức Kitô tự hiến mình cho chúng ta trong bữa tiệc Vượt Qua dưới hình thể bề ngoài của chúng, *toàn thể sự sống của Thiên Chúa gặp gỡ chúng ta và được chia sẻ với chúng ta một cách bí tích.”* (Bênêđictô XVI, *Sacramentum Caritatis*, #8)

**“The Eucharist reveals the loving plan that guides all of salvation history** (cf. Eph 1:10; 3:8- 11).

There the *Deus Trinitas*, who is essentially love (cf. 1 Jn 4:7-8), *becomes fully a part of our human condition.*

In the bread and wine under whose appearances Christ gives himself to us in the paschal meal (cf. Lk 22:14-20; 1 Cor 11:23-26), *God's whole life encounters us and is sacramentally shared with us.”* (Benedict XVI, *Sacramentum Caritatis*, #8)



**Chúng ta cầu xin Chúa  
điều gì khi tham dự  
Thánh Lễ?**

**What do we ask of God  
when we attend Mass?**

“Rước Lễ nghĩa là đi vào một sự **hiệp thông sâu xa** với Chúa Giêsu. ‘Các con hãy ở lại trong Thầy, cũng như Thầy ở trong các con’.

Mối liên hệ ‘ở lại’ sâu thẳm và hỗ tương này giúp chúng ta nếm trước hạnh phúc Thiên Đàng ngay dưới thế....

Sự hiệp thông Thánh Thể được Thiên Chúa ban cho ta để ta được ‘no nê’ Thiên Chúa dưới trần trong khi chờ đợi ngày kết hợp trọn vẹn với Ngài trên trời.” (Gioan Phaolô II, *Mane nobiscum Domine*, #19).

“Với bí tích Thánh Thể, sự mật thiết trở nên trọn vẹn, sự gắn bó giữa Thiên Chúa với con người lên đến tột đỉnh” (Gioan Phaolô II, *Triều Yết Chung*, 11/10/ 2000).

“Receiving the Eucharist means entering into a **profound communion** with Jesus. ‘Abide in me, and I in you’ (Jn 15:4).

This relationship of profound and mutual ‘abiding’ enables us to have a certain foretaste of heaven on earth....

Eucharistic communion was given so that we might be ‘sated’ with God here on earth, in expectation of our complete fulfillment in heaven.” (John Paul II, *Mane nobiscum Domine*, #19).

“With the Eucharist the intimacy becomes total; the embrace between God and man reaches its apex.” (John Paul II, *General audience*, Oct. 11, 2000).

### **Bí tích Thánh Thể kéo chúng ta vào hành động tự hiến của Chúa Giêsu**

Chúng ta ... được đi vào chính *động năng của việc tự hiến* của Người....

Việc đứng trước tôn nhan Thiên Chúa trở thành *sự kết hợp với Thiên Chúa* qua việc *thông phần vào sự tự hiến của Chúa Giêsu*, cùng chia sẻ Mình và Máu Người.” (Bênêđictô XVI - *Deus Caritas Est*, #13).

### **The Eucharist draws us into Jesus' act of self-oblation**

We enter into the very *dynamic of his self-giving* ...

Standing in God's presence... now it becomes *union with God* through *sharing in Jesus' self-gift*, sharing in his Body and Blood. (Benedict XVI - *Deus Caritas Est*, #13).

## Sacramentum Concillium, #48

“Hội Thánh tha thiết ao ước ao rằng, khi tham dự mầu nhiệm đức tin này, các Kitô hữu **không** ở đó như những người xa lạ và khán giả thính lặng,

Trái lại, nhờ **thấu hiểu** các nghi lễ và kinh nguyện, họ **tham gia** hành động thánh cách thành kính và tích cực **cùng ý thức** về những điều họ đang làm. Được Lời Chúa giáo huấn và bàn tiệc Mình Chúa bổ sức; họ **dâng lời tạ ơn** Thiên Chúa;

“The Church, earnestly desires that Christ's faithful, when present at this mystery of faith, **should not be** there as strangers or silent spectators; on the contrary, through a **good understanding** of the rites and prayers they should **take part** in the sacred action **conscious** of what they are doing, with devotion and full collaboration. They should be instructed by God's word and be nourished at the table of the Lord's Body; they should **give thanks** to God;

## Sacramentum Concillium, #48

“và khi hiến dâng lễ vật tinh tuyền, không những chỉ nhờ tay linh mục, mà còn **cùng** với ngài, họ tập **dâng hiến chính mình**;

và ngày qua ngày, nhờ Đức Kitô là Trung Gian, họ **đạt đến mức viên mãn trong sự hợp nhất với Thiên Chúa và với nhau**, để cuối cùng Thiên Chúa trở nên mọi sự trong mọi người.”

“by offering the Immaculate Victim, not only through the hands of the priest, but also **with** him, they should learn also to **offer themselves**;

through Christ the Mediator, they should be drawn day by day into **ever more perfect union with God and with each other**, so that finally God may be all in all.”



*“Lạy Chúa là Chúa Cả trời đất,  
Chúc tụng Chúa đã rộng ban cho chúng con  
bánh này  
là **hoa màu ruộng đất**  
và **công lao của con người**,  
chúng con dâng lên Chúa để trở nên **bánh**  
**trường sinh** cho chúng con.”*

*“Blessed are you, Lord God of all creation, for  
through your goodness we have received the  
bread we offer you:  
**fruit of the earth**  
and **work of human hands**,  
it will become for us **the bread of life.**”*





## Vai trò của Chúa Thánh Thần

“Trong những dấu chỉ khiêm nhường của bánh và rượu, được biến đổi thành Mình và Máu Người, Đức Kitô đi bên cạnh chúng ta như *sức mạnh và lương thực* của chúng ta trong cuộc hành trình, và Người giúp chúng ta trở nên các *nhân chứng của hy vọng* cho tha nhân.” (Gioan Phaolô II - *Ecclesia de Eucharistia*, 62).

“In the humble signs of bread and wine, changed into his body and blood, Christ walks beside us as our *strength and our food* for the journey, and he enables us to become, for everyone, *witnesses of hope*. (John Paul II - *Ecclesia de Eucharistia*, 62).

“*Chính Đức Kitô, trong sự hiệp thông Thánh Thể, biến đổi chúng ta nên Người. Trong cuộc gặp gỡ này, tính cá nhân của chúng ta ... mở ra, được giải thoát khỏi tính quy ngã và được đặt trong Con Người của Chúa Giêsu....*

Như thế, khi Bí Tích Thánh Thể kết hợp chúng ta với Đức Kitô, chúng ta mở lòng ra cho tha nhân, làm cho chúng ta thành những chi thể của nhau: chúng ta ... là một trong Người.” (Bênêđictô XVI, Bài Giảng Lễ Minh Máu Thánh Chúa, 23/6/2011).

“*It is Christ who, in Eucharistic communion, transforms us into Him, our individuality, in this encounter, is opened up, freed from its self-centeredness and placed in the Person of Jesus, ....*

Thus, while the Eucharist unites us to Christ, we open ourselves to others making us members one of another: we are ... one in Him.” (Benedict XVI, Homily on the Feast of Corpus Christi, June 23, 2011).

## Vai trò của Chúa Thánh Thần

“*Nhờ quyền năng của Chúa Thánh Thần, việc thông phần vào sự Hiệp Thông Thánh làm cho chúng ta nên đồng hình đồng dạng với Đức Kitô một cách đặc biệt và sâu xa, cho chúng ta nếm trước sự hiệp thông trọn vẹn với Chúa Cha, là đặc điểm của bữa tiệc trên trời.*” (Phanxicô - Triều Yết Chung 5/2/2014)

“*By the power of the Holy Spirit, participation in Holy Communion conforms us in a singular and profound way to Christ, giving us a foretaste already now of the full communion with the Father that characterizes the heavenly banquet.*” (Francis – General Audience, Feb. 5, 2014).

## Vai trò của Chúa Thánh Thần

### *Kinh Tạ Ơn II*

“Chúng con nài xin Chúa **dùng ơn Thánh Thần Chúa** thánh hóa những của lễ này, để **trở nên** cho chúng con **Mình và Máu Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng con.**

“... Chúng con tha thiết nài xin Chúa cho chúng con khi thông phần **Mình và Máu Đức Kitô, được quy tụ nên một nhờ Chúa Thánh Thần.**”

### *Eucharistic Prayer II*

“Make holy, therefore, these gifts, we pray, by **sending down your Spirit** upon them like the dewfall, so that they may **become** for us the **Body and Blood of our Lord Jesus Christ.**

“... Humbly we pray that, partaking of the **Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.**”

## Vai trò của Chúa Thánh Thần

### *Kinh Tạ Ơn III*

“Xin cho chúng con được **bổ dưỡng** bởi **Mình và Máu Con Chúa**, và được tràn đầy **Thánh Thần của Người**, thì **trở nên một thân thể và một tinh thần** trong **Đức Kitô.**

Nguyện xin Chúa Thánh Thần làm cho chúng con trở nên **của lễ muôn đời dâng tiến Chúa**, để chúng con được thừa hưởng gia nghiệp cùng với các người Chúa đã chọn, nhất là với **Đức Trinh Nữ Maria ...**”

### *Eucharistic Prayer III*

“Grant that we, who are nourished by the **Body and Blood of your Son** and filled with his **Holy Spirit**, may **become one body, one spirit in Christ.**

May he make of us **an eternal offering to you**, so that we may obtain an inheritance with your elect, especially with the most **Blessed Virgin Mary, ...**”

## Vai trò của Chúa Thánh Thần

“Qua bánh và rượu được thánh hiến, trong đó Mình và Máu Người *thực sự hiện diện*, Đức Kitô *biến đổi* chúng ta, *đồng hóa* chúng ta trong Người: Người cho chúng ta được cộng tác vào công trình cứu chuộc của Người, giúp chúng ta, nhờ ân sủng của Chúa Thánh Thần, sống theo cùng một luận lý về hy lễ của Người, giống như những hạt lúa mì được kết hợp với Người và trong Người. (Benedictô XVI, Bài Giảng Lễ Mình Máu Thánh Chúa, 23/6/2011).

“Through the consecrated bread and wine, in which his Body and Blood *is truly present*, Christ *transforms* us, *assimilating* us in him: he involves us in his redeeming work, enabling us, by the grace of the Holy Spirit, to live according to his same logic of gift, like grains of wheat united with Him and in Him. (Benedict XVI, Homily on the Feast of Corpus Christi, June 23, 2011).



**Chúa muốn chúng ta làm gì  
khi tham dự và sau  
Thánh Lễ?**

**What does God want us to  
do during and after Mass?**



## Linh Đạo Thánh Thể là Linh Đạo Hiệp Thông

Theo cả ba vị Giáo Hoàng, Chúa muốn chúng ta luôn sống Linh Đạo Thánh Thể cả trong và ngoài Thánh Lễ. Theo các ngài thì Linh Đạo Thánh Thể cũng là Linh Đạo Hiệp Thông.

“Thực ra, từ Bí Tích Tình Yêu này phát sinh mọi cuộc hành trình đức tinn, hiệp thông và chứng tá thật sự (Phanxicô, *Triều Yết Chung*, 5/2/2014)

According to all three Popes, God wants us to always live a Eucharistic Spirituality both during and outside of Mass. For them, Eucharistic Spirituality is also Spirituality of Communion.

“From this Sacrament of love, in fact, flows every authentic journey of faith, of *communion*, and of witness (Francis, *General Audience*, Feb. 5, 2014).

## Linh Đạo Thánh Thể là Linh Đạo Hiệp Thông

“Trong mỗi Thánh Lễ chúng ta được mời gọi *xét xem mình đã đạt tới một sự hiệp thông lý tưởng* mà sách Tông Đồ Công Vụ đã minh hoạ một khuôn mẫu cho Hội thánh của mọi thời chưa?” (Gioan Phaolô II - *Mane nobiscum Domine*, #22).

“At each Holy Mass we are called to *measure ourselves against the ideal of communion* which the Acts of the Apostles paints as a model for the Church in every age.” (John Paul II - *Mane nobiscum Domine*, #22).

## Linh Đạo Thánh Thể là Linh Đạo Hiệp Thông

“*Sự Hiệp Thông Thánh Thể* liên kết tôi với người bên cạnh tôi, và với người mà tôi có thể không có mối quan hệ tốt đẹp, nhưng cũng với anh chị em của tôi ở xa, ở mọi nơi trên thế giới.” (Bênêđictô XVI, Bài Giảng Lễ Mình Máu Thánh Chúa, 23/6/2011).

“*Eucharistic communion* unites me to the person next to me, and *with whom I might not even have a good relationship*, but also to my brothers and sisters who are far away, *in every corner of the world.*” (Benedict XVI, *Homily on the Feast of Corpus Christi*, June 23, 2011).

## Hội Thánh là Mầu Nhiệm Hiệp Thông

Hội Thánh trên cơ bản là *một mầu nhiệm hiệp thông*, một dân được *nên một* với sự hiệp nhất của Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần. Việc *chia sẻ sự sống này của Thiên Chúa Ba Ngôi* là *nguồn mạch và nguồn cảm hứng* cho tất cả mọi mối liên hệ Kitô giáo và mọi hình thức cộng đồng Kitô hữu.... *Hiệp thông là hoa trái của sáng kiến yêu thương của Thiên Chúa*, được thể hiện trong Mầu Nhiệm Vượt Qua của Đức Kitô mà nhờ đó Hội Thánh được thông phần vào sự *hiệp thông tình yêu của Thiên Chúa* giữa Chúa Cha và Chúa Con và Chúa Thánh Thần (X. Gioan Phaolô II, *Ecclesia in Oceania*).

The Church is essentially a *mystery of communion*, a people made one with the unity of the Father, Son and Holy Spirit. *This sharing in the life of the Trinity is the source and inspiration for all Christian relationships and every form of Christian community.* Communion is the *fruit of God's loving initiative, fulfilled in the Paschal Mystery of Christ* by which the Church shares in the *divine communion of love* between the Father and the Son in the Holy Spirit. (cf. John Paul II, *Ecclesia in Oceania*).

## Linh Đạo Hiệp Thông

“Việc làm cho Hội Thánh thành *ngôi nhà* và *ngôi trường dạy sự hiệp thông* là một thách đố lớn mà chúng ta phải đối diện với trong thiên niên kỷ hiện đang bắt đầu, nếu chúng ta muốn trung thành với kế hoạch của Thiên Chúa và đáp lại những ước vọng sâu xa nhất của thế giới.

“Nhưng điều ấy có nghĩa gì trong thực hành? Ở đây cũng thế, chúng ta có thể sẽ nghĩ ngay đến những hành động cần phải thực hiện, nhưng đó không phải là sự thúc đẩy chính đáng mà chúng ta phải theo.

“To make the Church *the home and the school of communion*: that is the great challenge facing us in the millennium which is now beginning, if we wish to be faithful to God's plan and respond to the world's deepest yearnings.

“But what does this mean in practice? Here too, our thoughts could run immediately to the action to be undertaken, but that would not be the right impulse to follow.

## Linh Đạo Hiệp Thông

“*Trước khi hoạch định những kế hoạch thực tế, chúng ta cần phải quảng bá một Linh Đạo Hiệp Thông, biến nó thành nguyên tắc hướng dẫn về giáo dục ở bất cứ nơi nào những cá nhân và Kitô hữu được đào luyện, ở bất cứ nơi nào những thừa tác viên bàn thánh, những người được thánh hiến, những người làm việc mục vụ được huấn luyện, ở bất cứ nơi nào các gia đình và các cộng đồng được xây dựng.*

“*Before making practical plans, we need to promote a spirituality of communion, making it the guiding principle of education wherever individuals and Christians are formed, wherever ministers of the altar, consecrated persons, and pastoral workers are trained, wherever families and communities are being built up.*

## Linh Đạo Hiệp Thông

“Một *Linh Đạo Hiệp Thông* ám chỉ trước hết việc chiêm niệm của tâm hồn về *mầu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi ngự trong mình*, và chúng ta cũng có thể thấy được ánh sáng của các Ngài *chiếu rọi trên gương mặt của các anh chị em chung quanh chúng ta*.

“A *spirituality of communion* indicates above all the heart's contemplation of the *mystery of the Trinity dwelling in us*, and whose light we must also be able to see *shining on the face of the brothers and sisters* around us.

## Linh Đạo Hiệp Thông

“Một *Linh Đạo Hiệp Thông* cũng có nghĩa là một khả năng *nghĩ đến anh chị em mình trong đức tin* trong sự hiệp nhất sâu xa của Nhiệm Thể Đức Kitô, và vì thế như *‘những gì là một phần của tôi’*. Điều này khiến chúng ta có thể chia sẻ những niềm vui và những đau khổ của họ, có thể biết họ muốn gì và đáp lại nhu cầu của họ, có thể cống hiến cho họ tình bằng hữu sâu xa đích thực.

“A *spirituality of communion* also means an ability to *think of our brothers and sisters in faith* within the profound unity of the Mystical Body, and therefore as *"those who are a part of me"*. This makes us able to share their joys and sufferings, to sense their desires and attend to their needs, to offer them deep and genuine friendship.

## Linh Đạo Hiệp Thông

“Một *Linh Đạo Hiệp Thông* cũng bao hàm khả năng *nhìn thấy những gì tích cực nơi người khác*, đón nhận nó và coi nó như hồng ân từ Thiên Chúa: không phải chỉ như một hồng ân cho người anh em hay chị em trực tiếp lãnh nhận nó, mà còn *như một ‘hồng ân cho tôi’*.”

“A *spirituality of communion* implies also the ability to *see what is positive in others*, to welcome it and prize it as a gift from God: not only as a gift for the brother or sister who has received it directly, but also *as a “gift for me”*.”

## Linh Đạo Hiệp Thông

“Sau hết, một *Linh Đạo Hiệp Thông* có nghĩa là biết làm sao *‘nhường chỗ’* cho anh chị em mình, *vác đỡ ‘những gánh nặng của nhau’* (Gal 6:2), và *chống lại những cám dỗ ích kỷ* là những điều không ngừng bao vây chúng ta và gây ra sự tranh đua, ham danh vọng, nghi kỵ và ghen tương.

“A *spirituality of communion* means, finally, to know how to *“make room”* for our brothers and sisters, *bearing “each other's burdens”* (Gal 6:2) and *resisting the selfish temptations* which constantly beset us and provoke competition, careerism, distrust and jealousy.

## Linh Đạo Hiệp Thông

“Chúng ta đừng để mình bị ảo tưởng:

*trừ khi chúng ta đi theo con đường  
thiên liêng này, những cơ cấu hiệp  
thông bề ngoài sẽ chẳng đưa đến mục  
đích gì.*

Chúng sẽ trở thành một thứ máy móc  
vô hồn, ‘những cái mặt nạ’ hiệp thông  
thay vì những phương tiện diễn tả và  
phát triển nó.”

“Let us have no illusions:

*unless we follow this spiritual path,  
external structures of communion  
will serve very little purpose.*

They would become mechanisms  
without a soul, "masks" of  
communion rather than its means  
of expression and growth.”



**Kết Luận**  
**Conclusion**

## Ba Cản Trở Lớn Nhất Three Greatest Obstacle

### BA “CÁI TÔI”

- ▣ **TẤT CẢ THUỘC VỀ TÔI:**  
*ích kỷ*
- ▣ **TÔI MÀ THÔI:**  
*quy ngã*
- ▣ **TÔI ĐÚNG:**  
*tự cho mình đúng, là phải, là công chính*

### THREE “I”

- ▣ **ALL ARE MINE**  
*selfish*
- ▣ **ALL FOR ME**  
*Self-centered*
- ▣ **I AM RIGHT**  
*self-righteous*

## Ba Dấu Chỉ - Three Signs

- ▣ *Cách chúng ta nhìn hoặc nghĩ đến người khác.*
- ▣ *Ơn cảm thấy mình được tha thứ và sẵn sàng tha thứ.*
- ▣ *Mối liên hệ mật thiết giữa việc cử hành Thánh Lễ và đời sống của cộng đồng Kitô hữu*
- ▣ *The way we look at or consider others.*
- ▣ *The grace of feeling forgiven and ready to forgive.*
- ▣ *The intimate relationship between the celebration of Mass and the life of the Christian community.*

## Ba Dấu Chỉ - Three Signs

“Một cuộc cử hành Thánh Lễ có thể được coi là hoàn hảo và xinh đẹp theo bề ngoài, nhưng **nếu không dẫn đến gặp gỡ Đức Chúa Giêsu Kitô, thì không thể đem một chất bổ dưỡng nào đến cho tâm hồn và đời sống chúng ta.**”

“A celebration may be flawless on the exterior, very beautiful, but **if it does not lead us to encounter Jesus Christ, it is unlikely to bear any kind of nourishment to our heart and our life.**”

## Câu hỏi để Suy Nghĩ

- ▣ Thánh Lễ là gì?
- ▣ Tại sao tôi tham dự Thánh Lễ?
- ▣ Tôi cầu xin Chúa điều gì khi tham dự Thánh Lễ?
- ▣ Chúa muốn tôi làm gì trong và sau Thánh Lễ?

## Questions for Reflection

- ▣ What is the Mass?
- ▣ Why do I attend Mass?
- ▣ What do I ask of God when attending Mass?
- ▣ What does God want me to do during and after Mass?